

---

# Conferencia de Desarme

25 de junio de 2009

Español

---

## Acta definitiva de la 1143ª sesión plenaria

Celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra, el jueves 25 de junio de 2009, a las 10.20 horas

*Presidente:* Sr. Roberto García Moritán.....(Argentina)

**El Presidente:** Declaro abierta la 1143ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme.

En vista de que en la lista de esta mañana no hay ninguna delegación inscrita, me pregunto si alguna delegación quisiera hacer alguna declaración sobre los temas de nuestra agenda. No parece ser el caso.

Estimados colegas, la Conferencia de Desarme es un órgano con un propósito claro y definido. Todos nosotros lo hemos destacado en más de una oportunidad. Posee además una membresía cuya amplitud permite que todas las regiones y subregiones puedan ver sus intereses adecuadamente contemplados. Estas dos características, entre otras, otorgan a la Conferencia de Desarme la posibilidad cierta de cumplir con sus responsabilidades y las expectativas que de ella tiene la comunidad internacional. La Conferencia de Desarme lo ha hecho en el pasado y estoy seguro de que lo demostrará muy pronto con hechos concretos.

La decisión adoptada por todos nosotros hace un mes sobre el programa de trabajo así lo anuncia. Las intensas consultas que he mantenido durante el mes de junio me transmiten con claridad la misma sensación y convicción. He comprobado que existe un ánimo generalizado y una vocación de trabajo que resulta indispensable movilizar con urgencia. De estas consultas ha surgido un proyecto de calendario de actividades contenido en el documento CD/1866 que permitirá que la Conferencia de Desarme inicie de inmediato los trabajos sustantivos hasta el final del período de sesiones 2009. Dentro del tiempo limitado que nos resta, este calendario contempla la posibilidad de abordar las tareas de cada grupo de trabajo y de las coordinaciones especiales de una manera seria y completa conforme su respectivo mandato, tal como lo señala el documento CD/1864. Asimismo, cada tema cuenta también con una adjudicación de tiempo de manera equilibrada, que entiendo resulta de satisfacción de todos los Estados Miembros de la Conferencia de Desarme.

El Secretario General de nuestra Conferencia nos ha asegurado la disponibilidad de la Secretaría para cumplir con todos los objetivos y necesidades que representa ese calendario en términos de personal, interpretación y otros servicios. Creo que interpreto el sentir de todos al agradecer ese apoyo.

Las consultas me han permitido también comprobar la disposición de distinguidos embajadores dispuestos a contribuir a orientar nuestros trabajos asumiendo diversas responsabilidades en la conducción de cada órgano subsidiario y en cada coordinación especial. A todos ellos mi aprecio y agradecimiento. Sobre esa base, he propuesto una lista de posibles candidatos para presidir los cuatro grupos de trabajo y los tres cargos de coordinadores especiales, que se encuentra contenida en el documento 1867. La misma ofrece una adecuada distribución geográfica para la conducción de nuestras tareas.

Queridos colegas, desde un punto de vista práctico, todos los elementos necesarios estarían listos para ponernos en movimiento e iniciar trabajos sustantivos de forma inmediata. Sin embargo, es mi sentir que la Conferencia de Desarme aún no se encuentra en condiciones de adoptar dichas decisiones. Estoy seguro de que en los próximos días o en las próximas horas se podrán acomodar los pequeños detalles pendientes para que se adopten las decisiones pertinentes sobre ambos proyectos de decisión y la Conferencia de Desarme pueda dar muestras de negociaciones y discusiones concretas en sus respectivos órganos subsidiarios.

Una vez que iniciemos nuestros trabajos también sería importante comenzar a reflexionar sobre la importancia que revisten la continuidad, la previsibilidad y la capacidad de organizar con perspectiva de tiempo nuestras labores.

Tanto en el caso de negociaciones como en mandatos de discusión, el elemento de previsibilidad es indispensable y contribuye al mejor tratamiento de cada uno de los temas.

Es mi esperanza que en las próximas semanas podamos encontrar una fórmula que nos permita abordar esta cuestión dentro de lo dispuesto por las normas de procedimiento de nuestra Conferencia.

Quisiera saber si alguna delegación quisiera hacer una intervención en este momento. Reconozco a la distinguida delegación del Reino Unido, que ha pedido la palabra.

**Sr. Duncan** (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) (*habla en inglés*): Señor Presidente, gracias por la labor que ha realizado tan noblemente estas últimas semanas. Ciertamente, merece que se le elogie por esta difícil tarea, ahora que buscamos la forma de aplicar la decisión adoptada hace unas semanas. Estoy sumamente complacido de saber que va a presentar usted un documento sobre la base de los documentos de deliberación mostrados a los grupos regionales, los cuales hemos transmitido a nuestra capital, donde se han examinado muy minuciosamente. Me complace poder decir que siempre que la versión definitiva mantenga el contenido de los proyectos que hemos visto en los grupos regionales, estaremos complacidos en respaldar la propuesta.

Me alegra particularmente ver que algunos colegas se han ofrecido para asumir funciones en tanto que presidentes y coordinadores. Sabemos por experiencia personal que se trata de una difícil tarea que exige buen juicio y considerable energía, y además se trata de cuestiones importantes.

Como Potencia nuclear, pero también como Estado signatario del Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares (TNP), con particular atención a su artículo VI, y en tanto que Estado Miembro de esta Conferencia, estamos en la obligación de ejercer nuestras responsabilidades y cumplir los compromisos que hemos aceptado oficialmente en documentos jurídicamente vinculantes. Por consiguiente, hemos examinado los documentos que usted ha presentado teniendo esto en cuenta. Naturalmente, si los hubiéramos tenido que redactar nosotros, habrían sido algo diferentes, pero se trata de una iniciativa colectiva, una empresa colectiva, para avanzar, en nuestra opinión, hacia un mundo sin armas nucleares. Por otra parte, el Tratado de cesación de la producción de material fisible (TCPMF) constituye, junto con el Tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares (TPCE), uno de los elementos fundamentales de esta visión y por consiguiente, los hemos analizado muy seriamente.

Quisiera darle una vez más las gracias por su ardua labor y sus consultas, y añadir que si los documentos que hemos examinado en el grupo regional tienen un reflejo exacto en el documento que está usted a punto de distribuir, estaremos complacidos en darles nuestro apoyo.

**El Presidente:** Agradezco a la distinguida delegación del Reino Unido por su declaración y doy la palabra a la distinguida delegación de Francia.

**Sr. Danon** (Francia) (*habla en francés*): Gracias, señor Presidente, quisiera simplemente sumarme a cuanto ha dicho nuestro colega británico y felicitarle por la labor realizada, así como por la elaboración de propuestas que ha formulado tanto sobre los grupos de trabajo y los coordinadores especiales como sobre el reparto del tiempo que nos queda hasta el final del período de sesiones. Estamos en condiciones de mostrarnos activos y positivos en cuanto a estas propuestas. Ha indicado usted que espera que en los próximos días e incluso en las próximas horas puedan hacerse aún algunos progresos. Así lo deseamos también, en la línea de las consultas que ha organizado con tanta eficacia y energía hasta el momento.

**El Presidente:** Agradezco al distinguido Embajador de Francia por su declaración.

¿Alguna otra delegación quisiera hacer uso de la palabra? Reconozco al distinguido Embajador de China, que ha pedido la palabra.

**Sr. Wang Qun** (China) (*habla en chino*): La delegación de China quisiera dar las gracias al distinguido Embajador Moritán por haber conducido tan pacientemente nuestras consultas oficiosas como Presidente de la Conferencia durante estas últimas semanas. Nos complace saber que va a distribuir los proyectos de decisión pertinentes. La delegación de China formulará sus comentarios una vez se haya familiarizado con los proyectos y los haya estudiado.

**El Presidente:** Agradezco a la distinguida delegación de China por su declaración. ¿Alguna otra delegación quisiera hacer uso de la palabra?

Reconozco a la distinguida delegación del Brasil.

**Sr. Nelson Antonio Tabajara de Oliveira** (Brasil): En primer lugar permita a mi delegación congratularlo por sus incansables esfuerzos en estas semanas y aplaudir su plena dedicación a las consultas que nos permitirán a la Conferencia de Desarme tomar otro paso crucial en la implementación del programa de trabajo.

El éxito de las consultas, que se puede decir es un éxito, es una cuestión de tiempo. No se debe solamente a la alta calidad de su profesionalismo, pero también a su sensibilidad de percibir que cada delegación tiene su percepción del programa de trabajo, sobre todo de que cada delegación tiene su percepción sobre los tiempos en que el programa de trabajo debe ser implementado. Al respetar esas percepciones usted hizo a todos sentirse confortables hasta este momento.

Pero esta cuestión de los tiempos aún sigue en la mesa y es necesario que tengamos, como usted dijo, presente en nuestras deliberaciones, en el futuro inmediato y en el más lejano también, que nos falta todavía una visión común sobre cómo hacer transitar en el tiempo el programa de trabajo a un ritmo satisfactorio para todos. Permítame entonces una vez más agradecerle todos los esfuerzos que nos han conducido hasta ese punto. Muchas gracias, Presidente.

**El Presidente:** Agradezco a la distinguida delegación del Brasil por su declaración. Reconozco a la distinguida delegación de los Estados Unidos de América.

**Sr. Larson** (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Señor Presidente, quisiera sumarme, muy brevemente, a todos cuantos le han dado las gracias y le han elogiado por la labor realizada hasta el momento proponiendo un acuerdo, una decisión trascendental, que se alcanzó el 29 de mayo. Esperamos con interés llevar adelante esta labor de manera vigorosa y resuelta lo antes posible. Celebramos sus esfuerzos y esperamos que el proyecto se apruebe cuanto antes.

**El Presidente:** Agradezco a la distinguida delegación de los Estados Unidos de América por su declaración. Reconozco a la distinguida delegación de la Federación de Rusia, que ha pedido la palabra.

**Sr. Vasiliev** (Federación de Rusia) (*habla en ruso*): Gracias, señor Presidente. La delegación de la Federación de Rusia quisiera también sumarse a las altas valoraciones que se han hecho de su labor.

Hace bien poco hablábamos en esta sala sobre el carácter trascendental de las decisiones en relación con la aprobación del programa de trabajo de la Conferencia de Desarme. Y también en esta sala se han pronunciado palabras muy elevadas a cerca de que no debe dejarse pasar esta oportunidad. En nuestra opinión, los proyectos de documento presentados por usted cumplen estos objetivos y si se presentan con el mismo contenido con que fueron prácticamente acordados en los grupos regionales estaríamos dispuestos a respaldarlos.

**El Presidente:** Agradezco a la distinguida delegación de la Federación de Rusia por su declaración. ¿Alguna otra delegación?

Quisiera señalar, distinguidos colegas, antes de darle la palabra al próximo orador, que yo he hecho referencia a dos documentos: CD/1866 y CD/1867. Le voy a pedir a la Secretaría que los distribuya entre nosotros a los efectos de que todos los puedan tener ante sí para mejor analizar la situación.

Reconozco al distinguido Embajador del Japón, que ha pedido la palabra.

**Sr. Suda** (Japón) (*habla en inglés*): Señor Presidente, quisiera sumarme a las declaraciones de los oradores que me han precedido acerca de las propuestas de la Presidencia durante las últimas semanas. El Japón está en condiciones de apoyar estas propuestas para nuestra labor futura y expresa su gran reconocimiento por los esfuerzos del Presidente en las pasadas semanas. Podemos entender ahora las explicaciones del Presidente acerca de la dificultad de organizar los calendarios de trabajo y los grupos de trabajo. Pero al mismo tiempo, creo que debemos tener en cuenta que nos están observando personas de todos los países, y a fines de junio tomamos una decisión muy importante para comenzar de verdad nuestra labor este año. Cuantos nos observan esperan que ahora avancemos sin más contratiempos para iniciar nuestra labor.

**El Presidente:** Agradezco a la distinguida delegación del Japón por su declaración. ¿Alguna otra delegación quisiera hacer uso de la palabra?

Reconozco a la distinguida delegación del Pakistán.

**Sr. Akram** (Pakistán) (*habla en inglés*): Señor Presidente, quisiera sumarme a los oradores que me han precedido y expresar el agradecimiento de mi delegación por la labor que usted ha realizado. Quisiera elogiar el modo en que ha ejercido la Presidencia de la Conferencia. Ha realizado esfuerzos mancomunados para llegar a todos los miembros de la Conferencia y consultarles, y también ha recabado la participación de los grupos regionales a cada paso. Su Presidencia ha sido un modelo de diplomacia multilateral. Quisiera elogiar también el trabajo concienzudo y la dedicación de sus colegas y de su equipo.

Asumió usted la Presidencia de la Conferencia de Desarme en un momento muy delicado. Su misión era que se aplicara la decisión de la Conferencia respecto de su programa de trabajo. Desde el mismo comienzo, sentó los principios de una distribución geográfica equitativa y de una asignación equilibrada del tiempo entre los cuatro grupos geográficos. Hizo también que se distribuyeran los dos proyectos por conducto de los coordinadores regionales. Estos documentos se han basado en estos dos principios básicos que también seguirán guiando nuestra labor en el futuro.

Entendemos que se están celebrando consultas sobre los documentos que ha presentado usted oficialmente, a saber, los documentos CD/1866 y CD/1867. Seguiremos participando constructivamente en este proceso para lograr un consenso lo antes posible. Quisiera también señalar que la aplicación del principio de rotación, aunque no sea factible en este momento concreto, puesto que queda ya poco del período de sesiones de 2009, seguirá siendo válida en nuestras deliberaciones futuras. Nuestra propuesta en este sentido sigue sobre la mesa para su examen.

**El Presidente:** Agradezco a la distinguida delegación del Pakistán por su declaración. ¿Alguna otra delegación quisiera hacer uso de la palabra?

Reconozco al distinguido Embajador de Chile.

**Sr. Carlos Portales** (Chile): Muchas gracias señor Presidente. En primer lugar, quisiera agradecer su trabajo durante este mes. Nos constan los infatigables esfuerzos que ha realizado por avanzar en el consenso para poner en marcha esta Conferencia y agradecemos muy especialmente todo su talento y el de su delegación para avanzar. Creemos que estamos en un momento muy importante y su trabajo, estoy seguro, será un factor decisivo para poner en marcha nuestras actividades.

Quiero expresarle en nombre de la delegación de Chile mi especial agradecimiento y señalarle que estamos complacidos con los documentos que nos ha presentado y podemos trabajar con ellos.

Muchas gracias, señor Presidente.

**El Presidente:** Agradezco a la distinguida delegación de Chile por su declaración. ¿Alguna otra delegación quisiera hacer uso de la palabra?

Reconozco a la distinguida Embajadora de Australia.

**Sra. Millar (Australia) (habla en inglés):** Señor Presidente, como los demás, quisiera elogiarle por sus amplias consultas, que nos han permitido avanzar nuestra labor, como se refleja ahora en estos dos proyectos de decisión, los documentos CD/1866 y CD/1867.

Hace un mes se aprobó el documento CD/1864, que fue recibido con gran entusiasmo, y podría atreverme a decir que, tras 11 ó 12 años, incluso con alivio por parte de las delegaciones, tanto aquí como en nuestras capitales, e incluso por parte de nuestros dirigentes. En nuestra opinión, tenemos la obligación de avanzar y lo digo un poco en propio interés, puesto que la semana próxima voy a ocupar su lugar. Sabemos que ha mantenido unas consultas muy amplias sobre estos documentos. Nos hemos reunido con los grupos regionales para examinarlos. Todos conocemos bien las propuestas, así que quisiera limitarme a exhortar a todas las delegaciones que aún no hayan llegado a posturas definitivas a que intenten adoptarlas cuanto antes para que podamos aprobar estas decisiones y avanzar rápidamente con nuestro trabajo.

**El Presidente:** Agradezco a la distinguida delegación de Australia por su declaración. Reconozco al distinguido Embajador de China.

**Sr. Wang Qun (China) (habla en chino):** Me disculpo por tomar de nuevo la palabra. Estoy completamente de acuerdo con cuanto acaba de exponer la distinguida delegación de Australia y quisiera dar las gracias al Presidente por haber distribuido oficialmente los dos proyectos de decisión. En mi opinión, estos dos proyectos de decisión proporcionan una muy buena base sobre la cual llegar a un consenso. Sin embargo, se ha planteado una cuestión sobre la que quisiera pedir una aclaración al Presidente para así poder informar a Beijing. El documento CD/1867 tiene por objeto la aplicación del documento CD/1864, ¿pero no recae el documento CD/1866 en la misma categoría? ¿Acaso el contenido del documento CD/1866 no entra, aunque sea parcialmente, en el marco de la aplicación del documento CD/1864? En caso contrario, uno de los proyectos de decisión se refiere a la aplicación del documento CD/1864, pero no queda totalmente claro de qué trata el otro documento. Sin embargo, creo que se trata tan sólo de un problema técnico. No sé si al Presidente le preocupa esto especialmente, pero quizá podrían combinarse los dos proyectos de decisión para que todos entendieran que los dos se refieren a la aplicación del documento CD/1864.

**El Presidente:** Agradezco al distinguido Embajador de China por su declaración y creo que tiene razón, estamos ante una tecnicidad. Como ustedes saben, el documento CD/1864 nos indica de alguna forma el camino a seguir. El primer paso en ese camino, para establecer los órganos subsidiarios y las coordinaciones especiales, consiste en la designación de sus autoridades. La propuesta 1867 va en ese sentido.

Una vez que seamos capaces de adoptar esa decisión, podemos diagramar la estructura de nuestros trabajos. Es en ese contexto que el calendario ha sido pensado y conversado entre todos nosotros. El documento CD/1866 nos da una idea de la secuencia de labores a realizar. Consecuentemente, creo que eso nos da un panorama de perspectiva de lo que en definitiva nos indica el documento CD/1864.

¿Alguna otra delegación quisiera hacer alguna declaración sobre alguno o cualquier tema de nuestra agenda?

Si ese no es el caso por el momento, creo que deberíamos tratar de seguir aprovechando el tiempo disponible para continuar nuestras consultas para ver si somos capaces de acomodar los pequeños problemas pendientes y poder iniciar nuestras actividades conforme entiendo es el deseo de todos.

Con este motivo yo quisiera pedirles a los coordinadores regionales y a mis amigos de las seis Presidencias si podríamos reunirnos esta tarde a las 16.00 horas en la sala habitual de nuestras reuniones.

Asimismo, tengo la intención, estimados colegas, de convocar una reunión plenaria para mañana a las diez de la mañana a los efectos de ver si podemos seguir conversando sobre las cuestiones que hemos considerado esta mañana.

Me pregunto si alguna delegación quisiera hacer uso de la palabra sobre esta última cuestión también. Veo que no es el caso por el momento.

Consecuentemente, nuestro próximo plenario sería mañana a las 10.00 horas en esta misma Sala del Consejo. Les agradezco a todos la presencia esta mañana.

*Se levanta la sesión a las 10.55 horas.*